



## Испаноязычный журнал позволяет латиноамериканским ученикам в школе «Линкольн» выразить себя

Четыре года назад латиноамериканские ученики старшей школы «Линкольн» приняли решение, что им необходимо найти способ, чтоб выразить себя и свою идентичность. С помощью учителя испанского языка Тревора Тодда (Trevor Todd) и других наставников урок Revista (журнал) был добавлен к списку уроков по выбору с целью предоставления латиноамериканским ученикам возможность выразить себя, создав издание под названием «*riño & letra*».

«Этот проект создан учениками, он дает им голос, – сказал Тодд. – Журнал «*riño & letra*» помогает им определить идентичность и выразить мнение на их родном языке».

Понятие индивидуальности прослеживается во всем журнале. Название журнала *riño & letra* означает «написано своей рукой». Логотип – кулак (символ единства и сопротивления) и буква. Кулак на логотипе сжимает единственную уникальную букву испанского алфавита, букву «ñ».

Каждый выпуск сосредоточен на целях журнала: *causa* (социальная справедливость), *cultura* (искусство), *travesura* (шалость). За года выпуска в журнале публиковались статьи относительно иммиграции и прав меньшинств, традиционных празднований и идиом поп-культуры, скандала вокруг тако эмоджи и юмора в кино. Журналисты родом из разных стран: Колумбия, Мексика, Гондурас, Гватемала, Перу, Ель Сальвадор. В прошлом были журналисты с Чили, Испании и Пуэрто-Рико.

Кроме написания статей в журнал, Алиа Бланк (Aliyah Blank) принимает активное участие в конституционной команде школы «Линкольн». Она ревностно относится к вопросу об иммиграции, так как ее мама – иммигранта из Мексики.

«Людам важно понять наши культуры, – говорит она, – существует очень много стереотипов. Конечно, мы чем-то похожи, у нас один язык, но если вы из Мексики или Колумбии, ваши традиции и культура будут различаться, так как вы из разных стран».

Журнал «*riño & letra*» очень изменился с момента первого выпуска, когда выдали одно издание в первый год, два издания во второй год и амбициозные три издания в прошлом году. Журнал выходит тиражом в 1 000 копий и доступен [онлайн](#). Журнал распространяют среди учеников программы двуязычного обучения, учителей испанского языка и членов группы MEChA (группа социал-активистов, зародившаяся в 1960-е годы, во время борьбы за гражданские права чикано). Кроме этого, «*riño & letra*» достигает внимания большей аудитории благодаря студенческой газете школы «Линкольн» «[The Cardinal Times](#)».

Главный редактор школьной газеты Сагарика Рамачандран (Sagarika Ramachandran) считает это ценным вкладом: «Сотрудники журнала «*riño & letra*» делятся хорошим мнением, и их журнал не выходит очень часто. Кроме этого, в журнале замечательные иллюстрации, которые оживляют страницы».

Журнал выпускается уже четвертый год. Директор школы «Линкольн» Пейтон Чапмен (Peyton Chapman) надеется, что журнал расширит кругозор читателей. Она гордится тем, что журнал воодушевляет юных журналистов и поднимает вопросы о расе и культуре.

«Жизненно необходимо выпускать испаноязычный журнал, полностью подготовленный испаноязычными учениками с целью снижения маргинализации опыта и перспектив», – сказала Чапмен.